

REPUBLICA PERUANA

MINISTERIO DE EDUCACION

PROGRAMA DE EDUCACION BILINGÜE DE LA SELVA

PANCHU

Pancho

*Libro 4 - Iniciación en la Lectura
y Escritura*

QUECHUA DEL PASTAZA

con la colaboración del
INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

1977

Publicado con la autorización
de R.Z. N° 1133 DZE -63-77.

Primera edición,

1977

P R E S E N T A C I O N

El Instituto Lingüístico de Verano, continuando con su línea de publicaciones sobre educación bilingüe, ha elaborado un nuevo material educativo para la modalidad de Educación Básica Regular para su uso en las Escuelas Bilingües de la Selva. De igual manera, ha reajustado y mejorado materiales ya editados con la finalidad de adecuarlos a las exigencias de la Reforma Educativa.

El material que pone a consideración en esta oportunidad, está conformado por: Cartillas básicas de lectura en texto bilingüe, Cartillas de Literatura Tradicional para lectura avanzada, Cartillas Especiales de Aprestamiento para la Lectura y la Matemática y un Manual de normas y conceptos básicos de higiene.

El Ministerio de Educación reconoce el esfuerzo realizado por el Instituto Lingüístico de Verano en el campo de la investigación lingüística lo que constituye un aporte positivo en beneficio de las comunidades nativas de la selva peruana.

ANDRES CARDO FRANCO
Director Superior

Alfabeto

En este libro se utiliza el Alfabeto Básico General del Quechua, según la Resolución Ministerial N° 4023-75-ED, del 16 de octubre de 1975.

Las letras son: a, ch, i, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y.

La pronunciación es igual a la del castellano con las siguientes excepciones:

h se pronuncia como la j del castellano, pero más suave y a veces solamente aspirada. Ej.: uhu 'tos'.

ll (alveopalatal) se pronuncia como la l pero con la lengua más atrás en la boca. Ej.: 'bello' pronunciado como en el castellano hablado en Cuzco, no como se pronuncia en Loreto.

k se pronuncia como en 'kilo'. Ej.: killkay 'escribe'.

w se pronuncia como 'hu' en castellano. Ej.: wasi 'casa'.

Las oclusivas p, t, k fluctúan entre la pronunciación sorda (p, t, k) y la sonora (b, d, g) cuando ocurren después de nasal (m, n). La sonorización es más frecuente en el caso de k, según el individuo o la palabra de que se trate.

La secuencia -yki, que ocurre en sustantivos y algunas otras formas para indicar segunda persona, se pronuncia como -ki cuando sigue a i. Por ejemplo, wasiyki 'tu casa' se pronuncia wasiki. Cuando la letra n va delante de p se pronuncia m. Por ejemplo, wasinpi 'en su casa' se pronuncia wasimbi.

La secuencia -kr se pronuncia como gr en palabras como wakra 'vaca', chakra 'chacra', tikrachina 'voltear'.

PROLOGO

Este libro es el segundo de una serie de libros para la iniciación en la lectura y escritura en el idioma quechua del Pastaza.

En estos libros se utiliza el Alfabeto Básico General del Quechua, según la Resolución Ministerial N° 4023-75-ED, del 16 de octubre de 1975.

El libro PANCHU inicia la lectura con la enseñanza de las sílabas y el uso de éstas en la construcción de nuevas palabras. También incluye lecciones de escritura. En PANCHU se presentan dieciséis letras del Alfabeto Básico General del Quechua: las consonantes ch, k, l, ll, m, n, p, r, s, sh, t, w, y, y las vocales a, i, u. Se emplea el método global, que va del todo a las partes. Presenta oraciones completas que el alumno debe descomponer en sus partes significativas (construcciones gramaticales, palabras, sílabas, letras).

Cada lección presenta un dibujo acompañado de un texto motor. Cada dibujo representa una situación real del medio ambiente. Se debe observar y analizar el dibujo al comenzar la lección correspondiente. El texto motor es una oración que expresa, en forma sencilla y natural, alguna experiencia de la vida familiar del alumno. Esto tiene por finalidad asegurar una lectura fluida con entonación natural. Algunas veces, del texto motor se extraen las palabras y frases claves para realizar los ejercicios de análisis de sílabas y construcciones gramaticales.

Empleando los nuevos elementos de la lección, juntamente con los anteriormente aprendidos, se puede generar por analogía, otras sílabas, palabras y frases.

Las nuevas palabras generadas están encerradas dentro de un marco de líneas dobles. Estas palabras sirven como ejemplos y los alumnos, guiados por el profesor, deben buscar otras palabras iguales.

Cada lección consta de:

1. Un dibujo, para la observación y el comentario.
2. Un texto motor con la palabra nueva.
3. Análisis del texto motor en un ejercicio que contiene la palabra clave y algunas palabras ya conocidas para ayudar a que el alumno identifique, practique y aprenda de memoria la palabra nueva.
4. Pequeños cuentos relacionados con actividades diarias.
5. Ejercicios de escritura.

Algunas lecciones presentan, además, lo siguiente:

1. Un análisis de la construcción gramatical extraída del texto motor.
2. Un análisis de vocales y sílabas nuevas de palabras claves extraídas del texto motor de las lecciones anteriores.
3. Afianzamiento de vocales y sílabas o de palabras.

En las lecciones que contienen el análisis de una construcción gramatical, el texto motor se encuentra dentro de un cuadro y la construcción nueva aparece debajo del texto motor dentro del mismo cuadro. A veces hay un segundo texto motor con la misma construcción nueva dentro de otro cuadro. Después hay un ejercicio de práctica con oraciones que contienen la nueva construcción. Este ejercicio sirve para que los alumnos puedan reconocer la nueva construcción dentro de oraciones, y como afianzamiento.

ORIENTACIONES METODOLOGICAS
PARA EL PROFESOR

LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA

I. Pasos para enseñar a leer oraciones y palabras

- 1) Repasar la lección anterior
(excepto en el primer día de clases):
 - en el libro
 - en la pizarra y
 - usando tarjetas con palabras.
- 2) Conversar con los alumnos sobre el nuevo dibujo, usando el tema motivador.
- 3) Enseñar que la oración a palabra que aparece debajo del dibujo es el nombre de la figura o la acción realizada.
- 4) Los alumnos deben buscar la palabra u oración
 - a. en la misma página.
 - b. en otras páginas.
- 5) Los alumnos deben leer la página solos, sin ayuda del profesor.
- 6) Los alumnos deben leer la página para el profesor.
- 7) El profesor hace que los alumnos practiquen con la palabra escrita en una tarjeta.

Ejemplo:

Panchu

- 8) Tarea: practicar con tarjetas, leer la página varias veces, calcar o dibujar.

II. Pasos para enseñar a leer sílabas

- 1) Ver la sílaba en una palabra ya aprendida.

(Descomponer y rehacer la palabra clave:)

Panchu	a
Pan	Pa
Pa	Pan
a	Panchu

- 2) Formar nuevas sílabas (con vocales o consonantes ya aprendidas).

a	u	i
pa	pu	pi

a	a	a
sa	pa	ka

- 3) Comparar las sílabas nuevas.

pa
pu
pi

- 4) Ver las sílabas nuevas en contraste con otras sílabas ya aprendidas.

pa	pu	pi
sa	su	si
ka	ku	ki

- 5) Formar palabras nuevas con la sílaba nueva y las sílabas ya aprendidas.

pu
puka

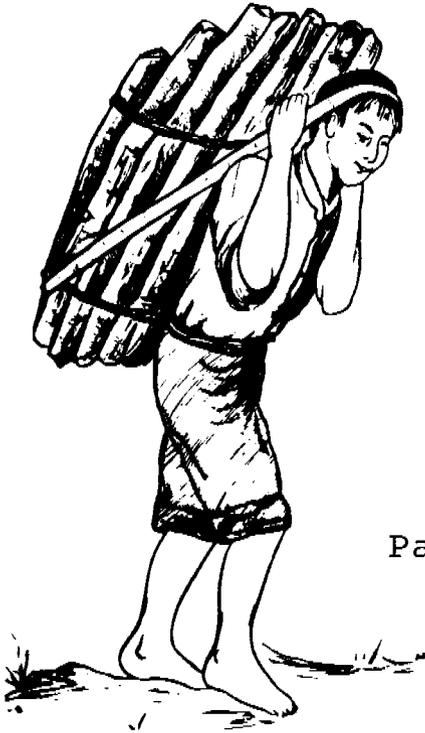
pa
papa

- 6) Practicar con las tarjetas de sílabas, formando palabras con las sílabas ya aprendidas.

LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA

Pasos para la lección de escritura

- 1) Antes de la clase hacer líneas en la pizarra.
- 2) Al principio de la clase, los alumnos deben practicar la escritura del día anterior.
- 3) Llamar a los alumnos a la pizarra y enseñarles cómo escribir la palabra, sílaba o letra que se encuentra en la parte inferior de la página.
- 4) Los alumnos deben practicar la escritura 2 ó 3 veces en la pizarra, con la ayuda del profesor.
- 5) Los alumnos deben practicar en sus cuadernos.
- 6) El profesor corrige los cuadernos. Si hay errores, los alumnos deben practicar la forma correcta.
- 7) El profesor les dicta la lección de escritura del día anterior.



Panchu

Panchu apahun yantata.

Panchu	a
Pan	Pa
Pa	Pan
a	Panchu

a	Pan
Pa	Pa
Pan	a

a	pa
pa	a

Panchu yantata apahun.

P Pa Pan.



sara
Sara



Marina apahun sarata.

sara	a
sa	sa
a	sara

a	a
sa	pa

sa
pa

Marina apahun sarata.

Panchu apahun yantata.

S Sa sa

Dictado: Pan



yaku
Yaku

Marina apahun yakuta.

yaku	a
ya	ya
a	yaku

a	a	a
ya	pa	sa

a
sa
pa
ya

yaku yaya Yaku

Dictado: papa, Papa

ya yapa

pa paya

ya yaya Yaya

Yaya apahun yantata.
 Marina apahun papata.
 Panchu apahun yantata.
 Marina apahun yakuta.
 Mama paya apahun sarata.

Tapunakuna*

¿Pita* apahun yantata?

Yaya apahun yantata.

¿Pita apahun yakuta?

Marina apahun yakuta.

¿Pita apahun sarata?

Mama paya apahun sarata.

yaku apahun yakuta	yanta apahun yantata
sara apahun sarata	

yapa yakuta apahun

Dictado: yaya, yapa

*Palabras nuevas para aprender



yanta
Yanta

Panchu apahun yantata.

yanta
yan
ya

ya
yan
yanta

a
ya
yan

a
pa
pan

yan
pan

ya
pa

ya
yan

pa
pan

pa
paya

paya
mama paya
Mama paya

Mama paya apahun sarata.

Mama paya apahun papata.

Mama paya apahun yantata.

Mama paya apahun

Dictado: Yaya, yaku, yapa



lumu
Lumu

Marina apahun lumuta.

lumu
lu
u

u
lu
lumu

u	a
lu	la

lu	pu
la	pa

lu	la
pu	pa

lu
lumu

Marina apahun sarata.

Mama paya apahun lumuta.

Panchu apahun yantata.

lu	lumu	la
----	------	----

Dictado: Mama paya apahun



mikuhun
Mikuhun

Panchu mikuhun sarata.
Mikuhun papata.

mikuhun
ku
u

u
ku
mikuhun

u	a
ku	ka
u	a
lu	la
u	a
pu	pa

ku	lu	pu
ka	la	pa

ku	ka
lu	la
pu	pa

Marina apahun yakuta.
Marina mikuhun sarata.

ku	ka	pu	puka
----	----	----	------

Dictado: lumu

ya
yaku

pu
puka

Panchu apahun sarata papata.

Apahun yantata.

Marina apahun puka lumuta.

Panchu Marina mikuhun puka lumuta.

Tapunakuna

¿Pita apahun sarata papata?

Panchu apahun sarata papata.

¿Pita apahun puka lumuta?

Marina apahun puka lumuta.

¿Pita mikuhun puka lumuta?

Panchu Marina mikuhun puka lumuta.

Mikuhun puka lumuta.

Dictado: Mama paya apahun puka sarata.



kullu
Kullu

Panchu apamuhun kulluta.

kullu
ku
u

u
ku
kullu

u	u	u	u
ku	lu	pu	yu
a	a	a	a
ka	la	pa	ya

ku	ka
lu	la
pu	pa
yu	ya

ka	la	pa	ya
ku	lu	pu	yu

↓ K	K	Ku	Kullu
--------	---	----	-------

Dictado: puka, mikuhun



Panchu apamuhun yuyuta.

Yapa puyu tiyan awapi.

Tapunakuna

¿Imatata apamuhun Panchuka?

Yuyuta apamuhun.

¿Imataya tiyan awapi?

Yapa puyu tiyan awapi.

¿Imatata apamuhun Marinaka?

Yakuta apamuhun Marinaka.

yuyu puyu kullu

Dictado: Kullu/Panchu apamuhun kulluta.



raku
Raku

raku lumu

Marina apahun raku lumuta.

Panchu apahun raku kulluta.

raku
ra
a

a
ra
raku

a	a	a	a	a	a
ra	ka	pa	la	sa	ya
u	u	u	u	u	u
ru	ku	pu	lu	su	yu

ra	ru
la	lu
pa	pu
sa	su
ya	yu
ka	ku

ra	la	pa	ya	sa	ka
ru	lu	pu	yu	su	ku

r

ra ru raku

Dictado: kullu, puyu, yuyu

ku
kuru

ka
karu

su
suru

Raku kulluta apamuhun Panchuka.

Suruka mikuhun patuta.

Tapunakuna

¿Pita apamuhun raku kulluta?

Panchu apamuhun raku kulluta.

¿Imatata apamuhun Panchuka?

Apamuhun raku kulluta.

¿Imatata apamuhun Marinaka?

Marinaka apamuhun raku lumuta.

¿Pita mikuhun patuta?

Suruka mikuhun patuta.

karu	kuru	suru
Panchu	mikun	suruta.

Dictado: raku, sara, raku lumu.



apamuhun
Apamuhun

Marina apamuhun yakuta.

Apamuhun yakuta.

apamuhun yakuta
apahun yakuta

apahun yakuta
apamuhun yakuta

apamuhun sarata
apamuhun yakuta
apamuhun yantata

apahun yakuta
apahun sarata
apahun yantata

apamuhun apahun

Dictado: yaku, Marina

Panchu apamuhun yantata.
Panchu apahun yantata.
Yayan apahun yantata.
Marina apamuhun yakuta.
Marina apahun sarata.
Mama paya apamuhun lumuta.



Marina apamuhun yakuta.

Dictado: Mama paya apamuhun lumuta.



Marina

Marina apamuhun lumata.

Marina
ri
i

i
ri
Marina

i	i	i	i
ri	ki	pi	si

ri
ki
si

ri	ki	pi	si
ra	ka	pa	sa
ru	ku	pu	su



Dictado: raku, sara

ka
kari
Kari

si
sisata
Sisata

ri ku hun
rikuhun

Marina rikuhun sisata.

Apamuhun puka sisata.

Kari apahun yantata.

Kari apahun kulluta.

Marina apamuhun papata.

Wana apamuhun puka sisata.

Tapunakuna

¿Pita apamuhun puka sisata?

Marina apamuhun puka sisata.

¿Pita apahun yantata?

Kari apahun yantata.

¿Pita apamuhun papata?

Marina apamuhun papata.

ri	kari	Marina
----	------	--------

Dictado: Marina apamuhun lumuta.



palanta
Palanta

palanta
lan
la

la
lan
palanta

a	a	a
la	pa	ya
lan	pan	yan
u	u	u
lu	pu	yu
lun	pun	yun

lan	pan	yan
lun	pun	yun

lan	lun
pan	pun
yan	yun

lu
lulun

lan	lun	palanta
-----	-----	---------

Dictado: apamuhun, Marina apamuhun

Marina apamuhun palantata.

Marina mikuhun lumuta, palantata.

Panchu mikuhun lulunta.

Panchu apamuhun yantata.

Apamuhun lumuta lumu

lumu Apamuhun lumuta

Apamuhun yantata Mikuhun lulunta Mikuhun sarata Apamuhun yakuta
--

kullu Panchu apamuhun kulluta

Mama paya apamuhun sarata.

Mama paya mikuhun papata.

Yayan mikuhun palantata.

Marina apamuhun yuyuta.

palanta	palantata
yanta	yantata
lumu	lumuta

Dictado: Marina apamuhun palantata.

14ⁿⁱⁿ Yachakuna

Panchu apahun wiruta.

wiru
wi
i

i
wi
wiru

i	a
wi	wa

wi	wa
ri	ra
si	sa

wi	ri	si
wa	ra	sa

wa
wawa

wa
wasi

wi wiru wiwan
wa wawa wasi

Dictado: Yayan apamuhun yantata.

wi
wiwan

wa
wakahun

wa ka hun
wakahun

Marina wiwan wawanta.

Marinapa wawanka wakahun.

Marina rihun wawanma.

Marina apamuhun wiruta.

Wawanka mikuhun wiruta.

¿Pitata wiwan Marinaka?

¿Imatata rurahun Marinapa wawanka?

¿Imatata rurahun Marinaka?

¿Imatata apamuhun?

¿Pita mikuhun wiruta?

Marinapa wawanka
wawan
wawa

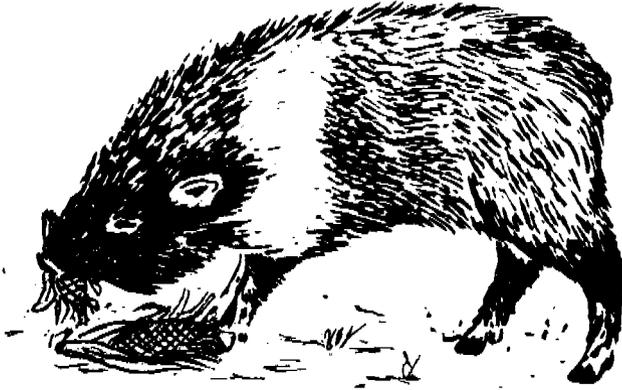
Marinapa wawan
Marinapa wasin

ku
kusa

kusa
Marinapa kusan

Marina wiwan
wawanta. // wakahun

Dictado: Panchu apahun wiruta.



kawkuma
Kawkuma

Kawkuma mikuhun sarata.

kawkuma
kaw
aw

aw
kaw
kawkuma

aw	aw
kaw	paw

kaw	paw
ka	pa
ku	pu
ki	pi

kaw	kan
paw	pan

paw	kaw
pan	kan

pan
panka

kaw
kawsan

Kawkuma kawsan sachapi, mikun pankata.

Sacha ukupi kawsan kawcumaka.

kaw	kawsan	kawkuma
-----	--------	---------

Dictado: Marina apamuhun wiruta.

16ⁿⁱⁿ Yachakuna

atun
Atun

Atun kawkuma mikuhun muyuta.

Kawkumakuna mikuhunkuna muyuta.

atun	a	a	a	a	a		
a	atun	pa	ka	ra	la	wa	ya

a	u	i	a	pa	ta	sa	ra	la
pa	pu	pi	u	pu	tu	su	ru	lu
ka	ku	ki	i	pi	ti	si	ri	li
ra	ru	ri						

a	i
ali	ipuku

atun. Atun kawkuma

Dictado: kawkuma, kawsan.

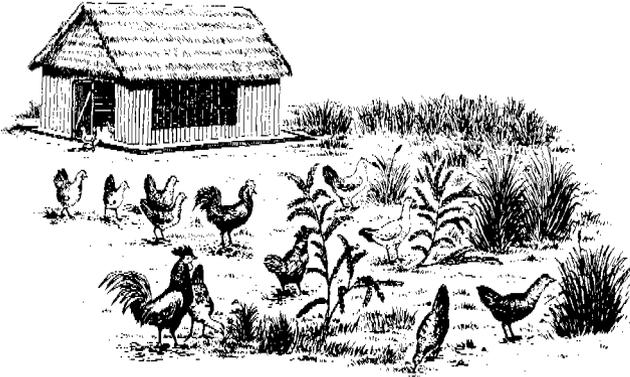
Kawkumakuna sachapi purihunkuna.
 Panchuka apamuhun atun kawcumata.
 Panchu apahun atun kulluta.
 Mama paya rurahun atun ipukuta.
 Marina mikuhun atun ipukuta.
 Yayan mikuhun ali ipukuta.

Tapunakuna

¿Pita purihun sachapi?
 ¿Imatata apamuhun Panchuka?
 ¿Imatata rurahun mama payaka?
 ¿Pita mikuhun atun ipukuta?
 ¿Pita mikuhun muyuta?

Atun kawkuma
 mikuhun ali muyuta.

Dictado: Kawkuma kawsan sachapi.

17ⁿⁱⁿ Yachakuna

Atallpa
atallpa

Atallpa mikuhun sarata.

atallpa
tall
ta
a

a
ta
tall
atallpa

a	u	i
ta	tu	ti

ta	ra	pa
tu	ru	pu
ti	ri	pi

ta	ti	tu
ra	ri	ru
pa	pi	pu
ka	ki	ku

tu
tuta

ta
tasa

ta	tu	ti	tuta
----	----	----	------

Dictado: Panchu apamuhun yantata.

Marina apamuhun lumu palantata
 atun tasapi. Marina karahun atallpata.
 Panchu mikuhun atallpata.
 Marina mikuhun atallpa lulunta.
 Karahun wawanta atallpa lulunta.

wa
wata

tu
turi

turi
Wanapa turin
wawa
Marinapa wawan
wasi
Panchupa wasin

Marinapa wawan shuk watayu. wata
Wanapa turin shuk watayu. wata

atallpa wata turi
 Atallpa mikuhun sarata.

Dictado: Atun kawkuma mikuhun muyuta.



llullu
Llullu

Marinapa llullun

Kaypi kahun Marinapa llullunka.

Llullunka yapa wakahun.

Marina llullunta kuyuchihun.

llulla
llu
u

u
llu
llullu

u	a
llu	lla

llu	lu
lla	la

tu
tullu

ku
kullu

lla	llu
la	lu
pa	pu
ka	ku
ta	tu

llullu	kullu	Llullu
tullu		

Dictado: tuta, atallpa, wata, turi

Marinapa wawanka llullustu.

Marinaka apahun wawanta.

Marina karahun wawanta.

Panchu pitihun kaspita.

Yayan apamuhun kulluta.

Marina pitihun wiruta.

Panchu pitihun palantata.

Tapunakuna

¿Pitaya kan llullustu?

¿Pitata apahun Marinaka?

¿Imatata rurahun Panchuka?

¿Pita apamuhun kulluta?

¿Imatata pitihun Panchuka?

Panchu pitihun
kaspita.

Dictado: Atallpa mikuhun sarata.



atallpakuna
Atallpakuna

Marina karahun atallpankunata.

Atallpankuna mikunhunkuna sarata.

atallpa
tall
ta

ta
tall
atallpa

tall	kall
tull	kull

tall	tull	kall	kull
tan	tun	kan	kun

ta	tu
tall	tull
ka	ku
kall	kull

Marina karahun
atallpankunata. // tullpa

Dictado: Marinapa llullun wakahun.

kull
kullki

kall
kallpan

Atallpakuna kallpahunkuna wasinma tutapi.
Atallpakuna mikunahun kuru sarata.
Atallpa wawankuna mikuhunkuna kuruta.

atallpa
atallpakuna

wawa
wawakuna

kuru
kurukuna

atallpan
atallpankuna

wawan
wawankuna

kallpahun
kallpahunkuna

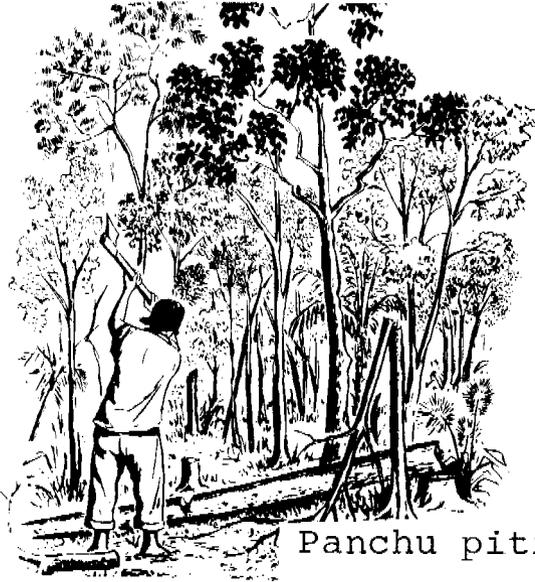
mikuhun
mikuhunkuna

kallpan
kallpanahun

mikun
mikunahun

Atallpakuna kallpahun
wasinma. // kullki

Dictado: Marina karahun atallpankunata.

20ⁿⁱⁿ Yachakuna

kaspi

Kaspi

Panchu pitihun kaspita.

kaspi
kas
ka

ka
kas
kaspi

ka	pa	ra
kas	pas	ras

kas
kan
kaw

ka	kas
pa	pas
ra	ras

kas kaspi kasna

paskahun pasyahun

Dictado: Atallpakuna kallpahun wasinma.

pas
paskahun

kas
kasna

pas
pasyahun

Panchu paskahun kanuwata.

Marinaka pasyahun yayanta.

Yayan kawsan karupi.

Kasna purihun wawanwa.

Tapunakuna

¿Pita paskahun kanuwata?

Panchu paskahun kanuwata.

¿Maymanta rihun Marinaka?

Marina rihun yayanta.

¿Maypita kawsan yayanka?

Yayan kawsan karupi.

¿Pita purihun Marinawa?

Marinapa wawan purihun mawanwa.

Panchu paskahun
kanuwata. // ¿Pita?

Dictado: Panchu pitihun kaspita.



achka
Achka

kaspikuna

Sachapi achka kaspikuna tiyan.

Achka kaspikuna tiyan sachapi.

kaspikuna
kaspi

kaspi
kaspikuna

atallpa
atallpakuna

wasi
wasikuna

kari
karikuna

kawkuma
kawkumakuna

kaspi achkaka kaspikuna
wasi achkawasikuna

Dictado: Marina pasyahun yayanta.

Marina karahun atallpankunata.
 Atallpankuna mikuhunkuna sarata.
 Atallpankuna kutihun wasinma.
 Sachapi tiyan achka kaspikuna.
 Kawkumakuna purihunkuna sachapi.

kaspikuna
wasikuna
karikuna
atallpakuna
kawkumakuna

mikuhun
mikuhunkuna

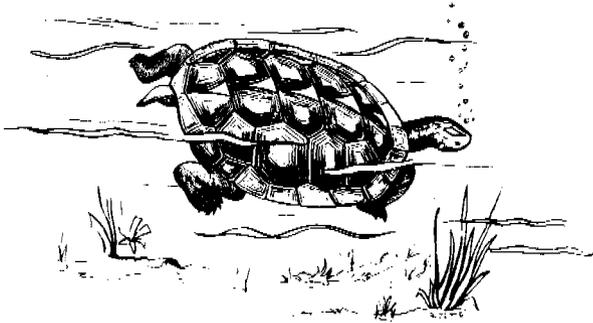
purihun
purihunkuna

Tapunakuna

- ¿Pita karahun atallpankunata?
- ¿Imatata mikuhun atallpakunaka?
- ¿Maymanta kutihunkuna?
- ¿Maypita tiyan achka kaspikuna?
- ¿Pita purihun sachapi?

Achka karikuna tiyan.

Dictado: achka wasikuna, achka kaspikuna



charapa
Charapa

Charapa kawsan yaku ukupi.

charapa
cha
a

a
cha
charapa

a	i	u
cha	chi	chu

cha
chi
chu

cha	chi	chu
ka	ki	ku
wa	wi	pu
ra	ri	ru

chu
chuya

chi
chiri

cha chi chu

charapa Charapa

chiri sachacha uchu

Dictado: Sachapi achka kaspikuna tiyan.

Marina rihun yakuma.

Yakuka yapa chiri.

Chuya yakuta apamuhun.

Kawkuma kawsan sachapi.

Charapaka kawsan yakupi

cha
chawa

sa
sacha

Kuchi mikun chawa papata.

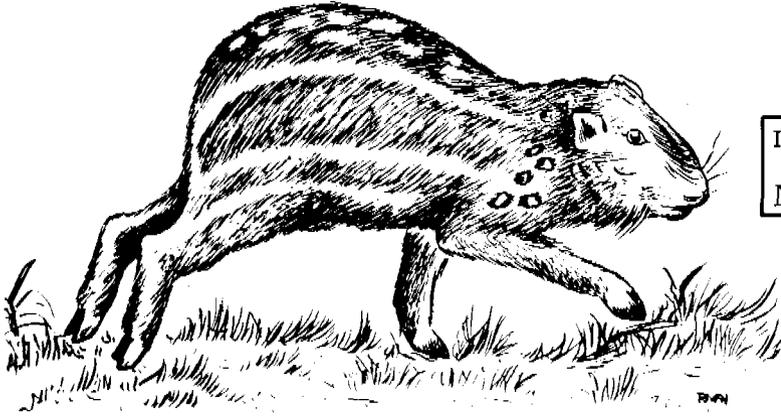
Panchuka mikuhun uchuta.

Marina pitihun wiruta.

Panchuka pitihun kulluta.

chawa kuchi chuya
Charapa kawsan yakupi.

Dictado: charapa, chiri, uchu, sacha

23ⁿⁱⁿ Yachakuna

mahas
Mahas

Mahas kallpahun sachama.

mahas
ma
a

a
ma
mahas

a	i	u	aw
ma	mi	mu	maw

ma	cha
mi	chi
mu	chu

ma	mi	mu
cha	chi	chu
ta	ti	tu
sa	si	su
ra	ri	ru

ma
machin

mahas mawka mikun
 Mahas mikuhun lumuta.

Dictado: Charapa kawsan yakupi.

ru
rumi

su
suma

ma
mawka

Mahas mikun lumuta, papata.

Panchu apamuhun mahasta.

Panchu Marina mikuhunkuna mahasta.

Marina apamuhun mawka tasata.

Marinapa wawanka apamuhun rumita.

Apamuhun suma sisata.

Tapunakuna

¿Imatata mikun mahaska?

¿Imatata rurahun Panchuka?

¿Pita mikuhun mahasta?

¿Imatata apamuhun Marinapa wawanka?

¿Imatata apamuhun Marinaka?

Manas kalipahun
sachama. // machin

Dictado: Mahas mikuhun lumuta.

24ⁿⁱⁿ Yachakuna

Mahas kallpahun sachama.

Mahas kawsan sachapi.

Atallpakuna kallpahunkuna wasinma.

Atallpakuna wasinpi kawsanahun.

Charapa rihun yakuma.

Charapa kawsan yakupi.

Marina rihun wasinma.

Marina mikuhun wasinpi.

Mahas kallpahun sachama. sacha

sacha Mahas kallpahun sachama.

Mahas kawsan sachapi. sacha

sacha sachapi kawsan

Mahas kawsan sachapi.

Dictado: Mahas kallpahun sachama.

Charapa rihun yakuma.
Marina rihun wasinma.

Atallpa wasinpi kahun.
Charapa yakupi kawsan.

Charapa rihun yakuma.
Charapa kawsan yakupi.

Tapunakuna

¿Maymanta rihun charapaka?
Rihun yakuma.

¿Maymanta rihun Marinaka?
Rihun wasinma.

¿Maypita kahun atallpa?
Kahun wasinpi.

¿Maypita kawsan charapaka?
Kawsan yakupi.

Charapa rihun yakuma.
Marina rihun wasinma.

Dictado: Mahas kawsan sachapi.



maskahun

Panchu maskahun sachapi.

Maskahun kawkumata.

maskahun
mas
ma

ma
mas
maskahun

ma	ka	pa	wa
mas	kas	pas	was

cha
chas

mas
kas
chas
pas
was

mas	kas	pas
man	kan	pan
was	chas	
wan	chan	

chas
chasna

ma
mahas

mas maskahun chasna

Dictado: Mahas kawsan sachapi.

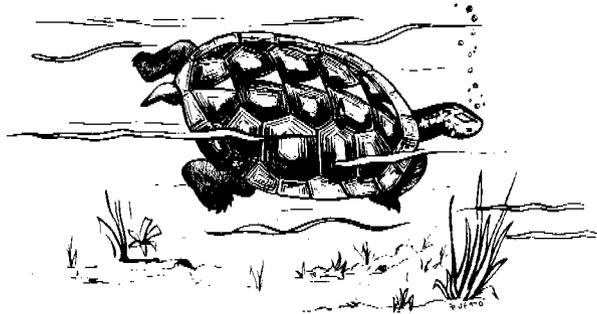
Panchu sachapi purihun.
 Maskahun kawkumata, maskahun mahasta.
 Apamuhun atun kawkumata wasinma.
 Marinaka kawkumata pitihun.
 Marina kusahun kawkumata.
 Panchu Marina mikuhunkuna kawkumata.
 Yayanpas mikuhun kawkumata.
 Chasna kawsan.

Tapunakuna

¿Pita purihun sachapi?
 ¿Imatata rurahun Panchuka?
 ¿Imatata pitihun Marinaka?
 ¿Pita mikuhun kawkumata?

Panchu maskahun
 mahasta, kawkumata.

Dictado: Mahas, maskahun



Charapa kawsan yaku ukupi.

yaku ukupi yaku

yaku yaku ukupi

sacha ukupi sacha

sacha sacha ukupi

wasi ukupi wasi

sacha ukupi wasi ukupi yaku ukupi

Kawkuma kawsan sacha ukupi.

Atun mahas sacha ukupi tiyan.

Panchu maskahun mahasta sacha ukupi
tutapi.

sacha ukupi sachapi

yaku ukupi yakupi

wasi ukupi wasipi

yaku ukupi // wasipi

Dictado: Panchu maskahun mahasta.



Mutuchi mutuchi

Mutuchi kawsan kaspi uchkupi. Tutapi
purin mutuchika. Panchu maskahun
mutuchita sachapi. Kawkuma tiyan
sachapi. Atun mahas tiyan sachapi.
Charapa kawsan yaku ukupi. Panchu
charapata maskahun kuchapi. Maskahun
mahasta, mutuchita, kawkumata sachapi.
Panchu apamuhun mutuchita.

mu	ma	rumi
mutuchi	mahas	rumikuna
mutuchikuna	mahaskuna	

Mutuchi tiyan sachapi.

Dictado: Charapa kawsan yaku ukupi.



Kaypi kahun ninaka sachá ukupi.

Kay ninaka Panchupa.

Panchu mikuhun sachá ukupi.

nina	i
ni	ni
i	nina

i	a	u
ni	na	nu

ni
na
nu

ru
runa

ni	nu	na
pi	pu	pa
mi	mu	ma

Panchupa ninan ali.

Dictado: Mutuchi kawsan sachapi.

ka
kánuwa

ku
kunan

pa
pani

su
suní

Panchu apichihun ninanta.

Kay ninaka Panchupa.

Panchu yanuhun charapata.

Tiyarihun kullu awapi.

Kunan mikuhun sacha ukupi.

Mikuhun charapata.

Panchu paskahun kanuwanta.

Panchupa kánuwan suni

Panchupa panin purihun kanuwapi.

Nina	nina	kunan
suní	kánuwa	pani

Dictado: Panchupa ninan ali.

Allku
allku



Allkuka kasahun mahasta tutapi.
 Mahaska kallpahun yakuma.
 Panchuka maskahun mahasta.
 Mahaska mana rikurinchu.
 Allku mikuhun tulluta.

allku	a
all	all
a	allku

a	cha	wa
all	chall	wall

all
mall
wall
chall

allku Allku walka

Dictado: Panchu paskahun kanuwata.

all
allpa

wall
wallka

chall
challwa

Marina wallkan tiyan.

¿Imatata rurahun wallkawa?

Marina awahun wallkata.

Panchu maskahun challwata.

Apamuhun challwata wasinma.

Panchu Marina mikuhunkuna challwata.

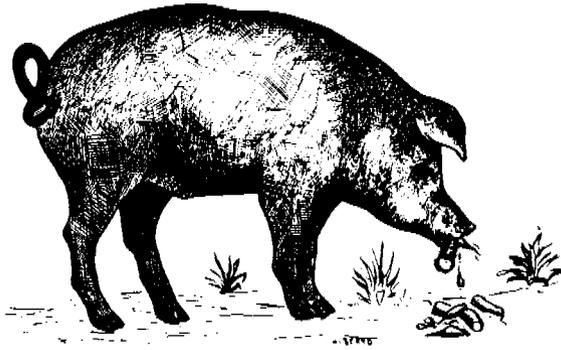
Ukucha kawsan allpa uchkupi.

Mahas kawsan allpa uchkupi.

Allku maskahun mahasta uchku ukupi.

wallka challwa // Allkuka
kasahun mahasta.

Dictado: Panchu mikuhun sachapi.



kuchi
Kuchi

Kaymi kan Panchupa kuchinka.

Panchupa kuchin atun.

Kay kuchinka mikuhun papata.

Mikuhun lumu sarata.

kuchi
ku
u

u
ku
kuchi

u	a	i	ay	aw
ku	ka	ki	kay	kaw

ki
ka
ku
kay

ku	ka	kay
mu	ma	may
pu	pa	pay
chu	cha	chay

Kaymi Panchupa kuchin.

Dictado: Kay charapaka yakupi.

kill
killkay

Mutuchi kawsan sachapi. Purin tutapi.
 Ukucha purihun wasi ukupi. Mikuhun
 aychata.

Kay allkuka kuchita maskahun. Kuchi
 witapi. Allku kasahun kuchita.

Tapunakuna.

¿Pita kawsan sachapi?

¿Ima urasta purin?

¿Pita purihun wasi ukupi?

¿Imatata mikuhun?

¿Pitata maskahun allkuka?

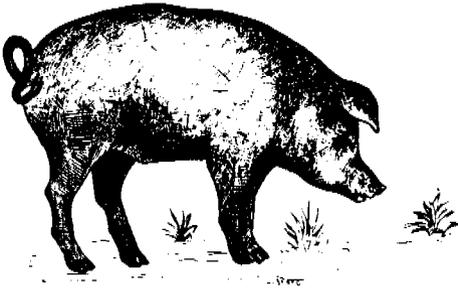
¿Maypita kuchika?

¿Imatata rurahun allkuka?

Kunan killkay:

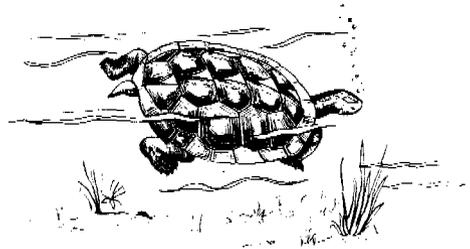
Allku kasahun kuchita.

Dictado: Kaymi Panchupa kuchin.



Kayka kuchi.
 Kay kuchika
 sachapi. Kay
 kuchita
 maskahun
 Panchuka.

Kay charapaka
 kawsan yakupi.
 Panchu maskahun
 charapata.



Kay mutuchika
 sachapi kawsan.

Kayka kuchi
kuchi

kuchi
Kayka kuchi

Kay kuchika sachapi purihun.
Kuchi sachapi purihun.

Charapa yakupi kawsan.
Kay charapaka yakupi kawsan.

Mutuchi sachapi kawsan.
Kay mutuchika sachapi kawsan.

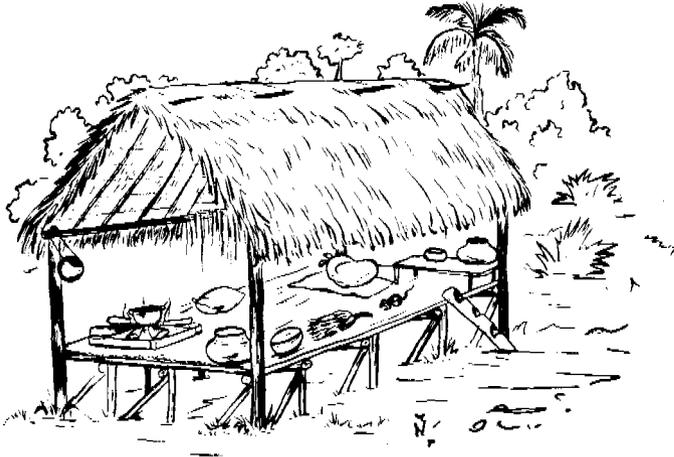
Kay kuchika purihun sachapi.
Kay charapaka kawsan yakupi.
Kay mutuchika kawsan sachapi.

Kayka kuchi.

Kay charapaka yakupi.

Kayka mutuchi.

Dictado: Allkuka kasahun mahasta.



Ukucha purihun Panchupa wasinpi.

Ukucha purihun wasipi. purihun
purihun Ukucha purihun wasipi.
Mutuchi purin tutapi. purin

purihun maskahun apahun rihun mikuhun apamuhun

purin purihun	apan apahun	rin rihun	maskan maskahun
------------------	----------------	--------------	--------------------

Mutuchi purin tutapi.

Dictado: Allku kasahun kuchita.

apamun	mikun	pitin
apamuhun	mikuhun	pitihun

Marina rihun yakuma.

Panchu apahun palantata.

Marina mikuhun sarata.

Yayan pitihun kaspita.

Panchu Marinawa kawsan wasinpi

Mutuchi purin tutapi.

Atallpa mikun sarata, kuruta.

Atallpakuna mikuhunkuna sarata.

Kunan killkay:

Ukucha purihun wasipi.
Marina rihun yakuma.

Dictado: Mutuchi purin tutapi.

chakra
Chakra



Kayka Panchupa chakran.

Chakranpi kawsan Panchu Marina.

Palanta sara tiyan chakrapi.

Panchu Marina mikunahun sarata papata
chakrapi.

chakra
chak
cha

cha
chak
chakra

a	i	u
cha	chi	chu
chak	chik	chuk

chik
chak
chuk

chak
llak
rak

llak
llakta

chak chakra Chakra

Dictado: Marina rihun yakuma.

rak
rakta
raktakara

chakra
Panchu rihun chakranma.

llakta
Panchu rihun llaktanma.

Panchu rihun chakranma.
Panchu rihun llaktanma.
Panchu rihun wasinma.
Panchu rihun yakuma.

Panchuka rihun chakranma, palantata
sarata apananpa.

Panchu Marinawa rihunkuna llaktanma.
Apahun challwata. Kunanka
mikhunkuna raktakarata palantawa.

Tapunakuna

¿Pita rihun chakranma?

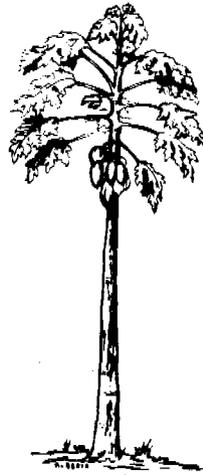
¿Maymanta rihun Panchu Marina?

¿Imatata mikuhunkuna Panchu Marina?

Kayka Panchupa chakran.

Dictado: chakra, Chakra, Ukucha

papayu kaspi
Papayu kaspi



Kay papayu kaspika suni.

Kay papayu kaspika chakrapi.

Chay papayu kaspika achka muyuyu.

Panchupa chakranpi chay papayuka.

¿Pita munan papayuta?

Marina munan papayuta.

Panchupas munan papayuta.

Kuchipas munan papayuta.

Atallpapas munan papayuta.

Marinapa wawanpas munahun papayuta.

Kunan killkay!

papayū suma

papayū kaspī //

Panchu wasiyu kan
wasi

wasi
Panchu wasiyu kan

Panchu wasiyu kan.
Panchu chakrayu kan.
Marina wawayu kan.

Panchupa wasin atun.
Panchu wasiyu kan.

Marinapa wawan suma.
Marina wawayu kan.

Panchupa chakran karu.
Panchu chakrayu kan.

Panchu chakrayu kan.

Dictado: Kayka Panchupa chakran.



sisa sisakuna

Chakrapi tiyan achka sisakuna.
 Sachapi tiyan suma sisakuna. Chay
 sisata apamuhun Panchuka, Marinata
 kunanpa. Marinaka apihun sisata.

Chay sisaka suma. Sisa suma.

suma sisa Chay sisaka suma.

Chay sisaka suma Kay sisaka suma

Chay sisaka suma Chay chakra Panchupa
--

Panchu apamuhun sisata. Chay sisata apihun Marinaka.

¿Maykan sisata apamuhun Panchuka?
 Chay suma sisata apamuhun.

Chay sisaka suma.

Dictado: Panchu chakrayu kan.



Kay sara tiyan Panchupa chakranpi.

Panchupa chakranpi tiyan papayu kaspipas.

Achka sisakuna tiyan sachapi.

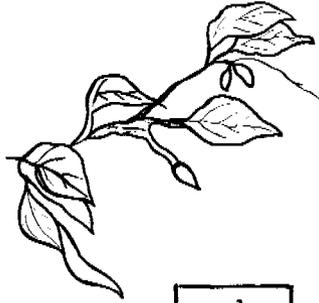
Mutuchipas tiyan sachapi.

Mahas kawkumapas tiyan sachapi.

Charapa tiyan yaku ukupi.

Chay sisaka tiyan sachapi.
Achka sisakuna tiyan.

Dictado: Chay sisaka suma.



uchu
Uchu

Chay uchuka tiyan Panchupa chakranpi.
 Achka uchu tiyan. Panchu uchuta
 sisata apamuhun. Apamuhun atun lumuta.
 Sacha ukupi tiyan mahas, kawkuma,
 mutuchi.

uchu	u
u	uchu

u
uma

a
amu

i
ipuku

uchu
uma

uma
ama
ipuku

Chay uchuka chakrapipi

Dictado: Achka sisakuna tiyan sachapi.

38ⁿⁱⁿ Yachakuna

uchku
Uchku

Ukucha kawsan allpa uchkupi.

Ukucha purin Panchupa wasinpi.

Apin challwata, apin llachapata.

Kay llachapawa wasinta ruran wawan-
rayku.

uchku
uch
u

u	a
uch	ach

ach
uch

ach
achka

ach	uch
all	un
	ut
	up

ach
achwa

Ukucha kawsan uchkupi.

Dictado: Chay uchuka chakrapi.



shapaha
Shapaha

Achka shapaha tiyan sachapi.

Panchu apamuhun shapaha muyuta.

shapaha
sha
a

a
sha
shapaha

a	u	i
sha	shu	shi

sha
shu
shi

sha	shu	shi
ka	ku	ki
cha	chu	chi
lla	llu	

ka
kasha

shu
shutin

Achka kasha sachapi.

Dictado: Ukucha kawsan uchkupi.



achka Achka

Achka kaspikuna tiyan sachapi.

Witu achkata muyuyan.

Achka sisakuna tiyan chakra mayanpi.

Achka rumikuna tiyan yaku wawa umapi.

Panchupa tiyan achka kuchinkuna.

Paypa chakranpi tiyan achka uchuka.

Yakupi tiyan achka challwakuna.

Achka wawakuna tiyan llaktapi.

Ukuchaka achka wawankuna tiyan uchkupi.

Achka kaspikuna tiyan
sachapi. // Shapana

Dictado: Achka kashakuna tiyan sachapi.



pakay
Pakay

Panchupa chakranpi tiyan pakay.

pakay	ay
kay	kay
ay	pakay

ay	ay	ay	ay
kay	chay	pay	may

kay
chay
pay
may

kay	chay	pay	may
kan	chan	pan	man
kaw	chaw	paw	maw

may
maytu

Panchu maskahun pakayta. Marina apamuhun pakayta. Panchu Marina wawanwa mikuhun pakayta.

Panchu apamuhun pakayta.

Dictado: Achka kaspikuna tiyan sachapi.

Traducción al castellanoPágina 1: 1^a LecciónPancho

Pancho está llevando leña.
Pancho está llevando leña.

Página 2: 2^a Lecciónmaíz

Marina está llevando maíz.

maíz

Marina está llevando maíz.
Pancho está llevando leña.

Página 3: 3^a Lecciónestá llevando

Pancho está llevando leña.

está llevandopapa

Marina está llevando maíz.
Marina está llevando papas.
Pancho está llevando leña.

Escritura: papa, Papa

Página 4: 4^a Lecciónagua

Marina está llevando agua.

agua

Escritura: agua, padre, Agua
Dictado: papa, Papa

Página 5: 5ª Lección

mucho

vieja

padre

El padre está llevando leña.
 Marina está llevando papas.
 Pancho está llevando leña.
 Marina está llevando agua.
 La abuela está llevando maíz.

Preguntas

¿Quién está llevando leña?
 Papá está llevando leña.

¿Quién está llevando agua?
 Marina está llevando agua.

¿Quién está llevando maíz?
 La abuela está llevando maíz.

agua	leña
está llevando agua	está llevando leña
maíz	
está llevando maíz	

Escritura: mucho, está llevando agua
 Dictado: padre, mucho

Página 6: 5ª Lección

leña

Pancho está llevando leña.

leña

vieja

abuela

La abuela está llevando maíz.
 La abuela está llevando papas.
 La abuela está llevando leña.

Escritura: La abuela está llevando.
 Dictado: Padre, agua, mucho

Página 7: 6^a Lección

yuca

Marina está llevando yuca.

yuca

yuca

Marina está llevando maíz.

La abuela está llevando yuca.

Pancho está llevando leña.

Escritura: yuca

Dictado: La abuela está llevando

Página 8: 7^a Lección

está comiendo

Pancho está comiendo maíz.

Está comiendo papas.

está comiendo

Marina está llevando agua.

Marina está comiendo maíz.

Página 9:

agua

rojo

Pancho está llevando maíz y papas.

Está llevando leña.

Marina está llevando yuca roja.

Pancho y Marina están comiendo yuca roja.

Preguntas

¿Quién está llevando maíz y papas?
Pancho está llevando maíz y papas.

¿Quién está llevando yuca roja?
Marina está llevando yuca roja.

¿Quién está comiendo yuca roja?
Pancho y Marina están comiendo yuca.

Escritura: El está comiendo yuca roja.
Dictado: La abuela está llevando maíz rojo.

Página 10: 8ª Lección

tronco

Pancho está trayendo un tronco.

tronco

Escritura: tronco
Dictado: rojo, está comiendo

Página 11:

chonta

nube

Pancho está trayendo chonta.
Muchas nubes hay arriba.

Preguntas

¿Qué está trayendo Pancho?
Está trayendo chonta.

¿Qué cosa hay arriba?
Muchas nubes hay arriba.

¿Qué está trayendo Marina?
Marina está trayendo agua.

Escritura: chonta, nube, tronco
Dictado: Pancho está trayendo un tronco.

Página 12: 9^a Lección

yuca gruesa

grueso

Marina está llevando yuca gruesa.

Pancho está llevando un tronco grueso.

grueso

Escritura: grueso

Dictado: tronco, nube, chonta

Página 13:

lombriz

lejos

zorro

Un tronco grueso está trayendo Pancho.

El zorro está comiendo un pato.

Preguntas

¿Quién está trayendo un tronco grueso?

Pancho está trayendo un tronco grueso.

¿Qué está trayendo Pancho?

Está trayendo un tronco grueso.

¿Qué está trayendo Marina?

Marina está trayendo una yuca gruesa.

¿Qué está comiendo el zorro?

El zorro está comiendo un pato.

Escritura: lejos, lombriz, zorro.

Pancho come el zorro.

Dictado: grueso, maíz, yuca gruesa

Página 14: 10^a Lección

está trayendo

Marina está trayendo agua.

Está trayendo agua.

está trayendo agua
está llevando aguaestá llevando agua
está trayendo aguaestá trayendo maíz
está trayendo agua
está trayendo leñaestá llevando agua
está llevando maíz
está llevando leña

Escritura: está trayendo, está llevando

Dictado: agua, Marina

Página 15

Pancho está trayendo leña.

Pancho está llevando leña.

Su padre está llevando leña.

Marina está trayendo agua.

Marina está llevando maíz.

La abuela está trayendo yuca.

Escritura: Marina está trayendo agua.

Dictado: La abuela está trayendo yuca.

Página 16: 11^a Lección

Marina

Marina está trayendo yuca.

Escritura: Grueso

Dictado: grueso, maíz

Página 17:

hombre

flor

está mirando/viendo

Marina está viendo una flor.

Está llevando una flor roja.

Un hombre está llevando leña.
Un hombre está llevando un tronco.

Marina está trayendo papas.
Juana está trayendo una flor roja.

¿Quién está trayendo una flor roja?
Marina está trayendo una flor roja.

¿Quién está llevando leña?
El hombre está llevando leña.

¿Quién está trayendo papas?
Marina está trayendo papas.

Escritura: hombre, Marina
Dictado: Marina está trayendo yuca.

Página 18: 12^a Lección

plátano

Marina está trayendo plátano(s).

plátano

huevo

Escritura: plátano
Dictado: está trayendo, Marina está trayendo

Página 19: 13^a Lección

Marina está trayendo plátano.
Marina está comiendo yuca y plátano.
Pancho está comiendo huevos.
Pancho está trayendo leña.

Está trayendo yuca
yuca

yuca
Está trayendo yuca

está trayendo leña
 está comiendo huevos
 está comiendo maíz
 está trayendo agua

tronco
 Pancho está trayendo un tronco

La abuela está trayendo maíz.
 La abuela está comiendo papas.
 Su padre está comiendo plátanos.
 Marina está trayendo chonta.

Escritura: plátano, leña, yuca
 Dictado: Marina está llevando plátano.

Página 20: 14^a Lección

caña de azúcar

Pancho está llevando caña de azúcar.

caña de azúcar

hijo casa

Escritura: caña de azúcar, ella cría
 niño, casa

Dictado: Su padre está trayendo leña.

Página 21:

ella cría

está llorando

Marina cría a su hijo.
 El hijo de Marina está llorando.
 Marina está yendo a su hijo.
 Marina está trayendo caña de azúcar.
 Su hijo está comiendo caña de azúcar.

¿A quién cría Marina?

¿Qué está haciendo el hijo de Marina?

¿Qué está haciendo Marina?

¿Qué está trayendo?

¿Quién está comiendo caña de azúcar?

el hijo de Marina

el hijo de Marina
la casa de Marina

esposo

el esposo de Marina

Escritura: Marina cría a su hijo,
está llorando

Dictado: Pancho está llevando caña de
azúcar.

Página 22: 15^a Lección

sajino

El sajino está comiendo maíz.

sajino

hoja

vive

El sajino vive en el monte y come hojas.
Dentro del monte vive el sajino.

Escritura: vive, sajino

Dictado: Marina está trayendo caña de
azúcar.

Página 23: 16^a Lección

grande

Un sajino grande está comiendo frutas.
Los sajinos están comiendo frutas.

grande

bien/bonito

tamal

Escritura: grande, sajino grande

Dictado: sajino, vive

Página 24:

Los sajinos están andando en el monte.
Pancho está trayendo un sajino grande.
Pancho está llevando un tronco grande.
La abuela está haciendo un tamal grande.
Marina está comiendo un tamal.
Su padre está comiendo un buen tamal.

Preguntas

¿Quién está andando en el monte?
¿Qué está trayendo Pancho?
¿Qué está haciendo la abuela?
¿Quién está comiendo un tamal grande?
¿Quién está comiendo la fruta?

Escritura: Un sajino grande está
comiendo una fruta buena.
Dictado: El sajino vive en el monte.

Página 25: 17^a Lección

gallina

La gallina está comiendo maíz.

gallina

noche

canasta

Escritura: noche
Dictado: Pancho está trayendo leña.

Página 26:

Marina está trayendo yuca y plátano en
una canasta grande. Marina está dando
de comer a las gallinas.

Pancho está comiendo gallina.
 Marina está comiendo huevos de gallina.
 Ella está dando de comer a su hijo un
 huevo de gallina.

año

hermano

el hermano de Juana

el hijo de Marina

la casa de Pancho

El hijo de Marina tiene un año.
 El hermano de Juana tiene un año.

Escritura: gallina, año, hermano
 La gallina está comiendo maíz.
 Dictado: El sajino grande está comiendo
 fruta.

Página 27: 18^a Lección

bebé

el bebé de Marina

Aquí está el bebé de Marina.
 Su bebé está llorando mucho.
 Marina está meciéndolo.

bebé

hueso

tronco

Escritura: bebé, tronco, Bebé, hueso
 Dictado: noche, gallina, año, hermano

Página 28:

El hijo de Marina es muy tierno.
 Marina está llevando a su hijo.
 Marina está dando de comer a su hijo.
 Pancho está cortando un árbol.
 Su padre está trayendo el tronco.
 Marina está cortando caña de azúcar.
 Pancho está cortando plátanos.

Preguntas

- ¿Quién es tierno?
 ¿A quién lleva Marina?
 ¿Qué está haciendo Pancho?
 ¿Quién está trayendo un tronco?
 ¿Qué está cortando Pancho?

Escritura: Pancho está cortando un árbol.

Dictado: La gallina está comiendo maíz.

Página 29: 19ª Lección

gallinas

Marina está dando de comer a sus gallinas.

Sus gallinas están comiendo maíz.

gallina

Escritura: Marina está dando de comer a
 sus gallinas.

Dictado: El bebé de Marina está llorando.

Página 30:

plata

él corre

Las gallinas están corriendo a su casa.

Las gallinas están comiendo lombrices y
 maíz.

Los pollos están comiendo lombrices.

gallina
gallinas

niño
niños

lombriz
lombrices

su gallina
sus gallinas

su niño
sus niños

está corriendo
están corriendo

está comiendo
están comiendo

corre
corren

come
comen

Escritura: Las gallinas están corriendo
a su casa.

Dictado: Marina está dando de comer a
sus gallinas.

Página 31: 20^a Lección

árbol

Pancho está cortando un árbol.

Escritura: árbol, así

está soltando, está paseando

Dictado: Las gallinas están corriendo a
su casa.

Página 32:

está soltando

así

está paseando

Pancho está soltando la canoa.

Marina está paseando a su padre.

Su padre vive lejos.

Así está andando con su hijo.

Preguntas

¿Quién está soltando la canoa?
Pancho está soltando la canoa.

¿A dónde está yendo Marina?
Marina está yendo a la casa de su padre.

¿Dónde vive su padre?
Su padre vive lejos.

¿Quién está andando con Marina?
El hijo de Marina está andando con su mamá.

Escritura: Pancho está soltando la canoa. ¿Quién?
Dictado: Pancho está cortando el árbol.

Página 33: 21^a Lección

muchos	árboles
--------	---------

En el monte hay muchos árboles.
Muchos árboles hay en el monte.

árboles
árbol

pollo
pollos

sajino
sajinos

casa
casas

hombre
hombres

Escritura: árbol, muchos árboles
casa, muchas casas
Dictado: Marina está paseando a padre.

Página 34:

Marina está dando de comer a las gallinas.
 Sus gallinas están comiendo maíz.
 Sus gallinas están regresando a su casa.

En el monte hay muchos árboles.
 Los sajinos están andando en el monte.

árboles
casas
hombres
gallinas
sajinos

está comiendo
están comiendo

está andando
están andando

Preguntas

¿Quién está dando de comer a sus gallinas?
 ¿Qué están comiendo las gallinas?
 ¿Adónde están regresando?
 ¿Dónde hay muchos árboles?
 ¿Quién está andando en el monte?

Escritura: Hay muchos hombres.

Dictado: muchas casas, muchos árboles

Página 35: 22^a Lección

charapa

La charapa vive en el agua.

claro

frío

Escritura: charapa, Charapa
 frío, monte, ají

Dictado: En el monte hay muchos árboles.

Marina está yendo al agua.
 El agua está fría
 Ella trae agua clara.
 El sajino vive en el monte.
 La charapa vive en el agua.

crudo

monte

El chanco come papas crudas.
 Pancho está comiendo ají.
 Marina está cortando caña de azúcar.
 Pancho está cortando un tronco.

Escritura: crudo, chanco, claro
 La charapa vive en el agua.
 Dictado: charapa, frío, ají, monte

majás

El majás está corriendo al monte.

majás

mono

Escritura: El majás está comiendo yuca.
 majás, viejo, come
 Dictado: La charapa vive en el agua.

piedra

bueno

viejo

El majás come yuca y papas.
 Pancho está trayendo un majás.
 Pancho y Marina están comiendo majás.
 El hijo de Marina está trayendo una
 piedra.
 El está trayendo una flor bonita.
 Marina está trayendo una canasta vieja.

Preguntas

¿Qué come el majás?

¿Qué está haciendo Pancho?

¿Quién está comiendo majás?

¿Qué está trayendo el hijo de Marina?

¿Qué está trayendo Marina?

Escritura: El majás está corriendo al
monte, mono

Dictado: El majás está comiendo yuca.

Página 39: 24^a Lección

El majás está corriendo al monte.

El majás vive en el monte.

Las gallinas están corriendo a su casa.

Las gallinas viven en su casa.

La charapa está yendo al agua.

La charapa vive en el agua.

Marina está yendo a su casa.

Marina está comiendo en su casa.

El majás está corriendo al monte monte

El majás vive en el monte monte

monte vive en el monte

Escritura: El majás vive en el monte.

Dictado: El majás está corriendo al
monte.

Página 40:

La charapa está yendo al agua.
Marina está yendo a su casa.

La gallina está en su casa.
La charapa vive en el agua.

La charapa está yendo al agua.
La charapa vive en el agua.

Preguntas

¿Adónde está yendo la charapa?
Está yendo al agua.

¿Adónde está yendo Marina?
Está yendo a su casa.

¿Dónde está la gallina?
Está en su casa.

¿Dónde vive la charapa?
Vive en el agua.

Escritura: La charapa esta yendo al agua.
Marina está yendo a la casa.

Dictado: El majás vive en el monte.

Página 41: 25^a Lección

está buscando

Pancho está buscando en el monte.
Está buscando en el monte.

está buscando

así

majás

Escritura: está buscando, así.

Dictado: El majás vive en el monte.

Página 42:

Pancho está andando en el monte.
 Está buscando sajino y majás.
 Está trayendo un sajino grande a su casa.
 Marina corta al sajino.
 Marina está asando el sajino.
 Pancho y Marina están comiendo sajino.
 Su padre también está comiendo sajino.
 Así viven.

Preguntas

¿Quién está andando en el monte?
 ¿Qué está haciendo Pancho?
 ¿Qué está cortando Marina?
 ¿Quién está comiendo sajino?

Escritura: Pancho está buscando majás y
 sajino.

Dictado: Majás, está buscando

Página 43: 26^a Lección

La charapa vive en el agua.

en el agua agua

en el monte monte

en la casa casa

en el monte en la casa en el agua

El sajino vive en el monte.
 El majás grande está en el monte.
 Pancho está buscando majás en el monte.

Escritura: en el agua, en la casa

Dictado: Pancho está buscando majás.

Página 44: 27^a Lecciónmusmuque

El musmuque vive en el hueco (que hace) en el árbol.

En la noche está andando el musmuque. Pancho está buscando el musmuque en el monte.

El sajino está en el monte.

El majás grande está en el monte.

La charapa vive en el agua.

Pancho está buscando la charapa en el lago.

El está buscando majás, musmuque y sajino en el monte. Pancho está trayendo un musmuque.

musmuque
musmuques

majás
majases

piedra
piedras

Escritura: Musmuques hay en el monte.

Dictado: La charapa vive en el agua.

Página 45: 28^a Lecciónfuego (candela)

Aquí está un fuego en el monte.

Este fuego es de Pancho.

Pancho está comiendo en el monte.

fuegohombre

Escritura: El fuego de Pancho es bueno.

Dictado: El musmuque vive en el monte.

Página 46: 28^a Leccióncanoaahorahermanalargo

Pancho está encendiendo un fuego.
 Este fuego es de Pancho.
 Pancho está cocinando una charapa.
 El se sienta en un tronco de árbol.
 Ahora está comiendo en el monte.
 Está comiendo charapa.
 Pancho está soltando su canoa.
 La canoa de Pancho es larga.
 La hermana de Pancho está andando en
 la canoa

Escritura: Fuego, fuego, ahora
 largo, canoa, hermana
 Dictado: El fuego de Pancho es bueno.

Página 47: 29^a Lección

perro

El perro está cazando al majás.
 El majás está corriendo al agua.
 Pancho está buscando al majás.
 El majás no aparece.
 El perro está comiendo un hueso.

perro

Escritura: perro, Perro, chaquira
 Dictado: Pancho está soltando la canoa.

Página 48:

tierra

chaquira

pez

Marina tiene chaquiras.
 ¿Qué está haciendo con las chaquiras?
 Marina está tejiendo las chaquiras.
 Pancho está buscando peces.
 Está trayendo los peces a su casa.
 Pancho y Marina están comiendo pescado.

El ratón vive en un hueco.
 El majás vive en un hueco.
 El perro está buscando al majás en
 el hueco.

Escritura: chaquira, pescado
 El perro está cazando al
 majás en el monte.

Dictado: Pancho está comiendo en el
 monte.

Página 49: 30^a Lección

chancho

Ese es el chancho de Pancho.
 El chancho de Pancho es grande.
 Su chancho está comiendo papas.
 Está comiendo yuca y maíz.

chancho

Escritura: Ese es el chancho de Pancho.
 Dictado: Esa charapa está en el agua.

Página 50:

escribe

El musmuque vive en el monte.
 Anda de noche.
 El ratón está andando en la casa.
 Está comiendo carne.
 Ese perro está buscando al chancho.
 El chancho está en el bosque.
 El perro está cazando al chancho.

Preguntas

¿Quién vive en el monte?
 ¿Cuándo anda?

¿Quién está andando en la casa?
 ¿Qué está comiendo?
 ¿A quién está buscando el perro?
 ¿Dónde está el chancho?
 ¿Qué está haciendo el perro?

Ahora escribe:

El perro está cazando al chancho.

Dictado: Ese es el chancho de Pancho.

Página 51: 31^a Lección

Ese es un chancho.

Ese chancho está en el monte.

Pancho está buscando a ese chancho.

Esa charapa vive en el agua.

Pancho está buscando la charapa.

Ese musmuque vive en el monte.

Página 52:

Ese es un chancho
 chancho

chancho
 Ese es chancho

Ese chancho está andando en el monte.
 El chancho está andando en el monte.

La charapa vive en el agua.
 Esa charapa vive en el agua.

El musmuque vive en el monte.
 Ese musmuque vive en el monte.

Ese chancho está andando en el monte.
 Esa charapa vive en el agua.
 Ese musmuque vive en el monte.

Escritura: Ese es un chancho.

Esa charapa está en el agua.

Ese es un musmuque.

Dictado: El perro está cazando un majás.

El ratón está andando en la casa de Pancho.

El ratón está andando en la casa
está andando

está andando
El ratón está andando en la casa

El musmuque anda de noche
anda

está andando
está buscando
está llevando
está yendo
está comiendo
está trayendo

anda
está andando

lleva
está llevando

va
está yendo

busca
está buscando

Escritura: El musmuque anda de noche.

Dictado: El perro está cazando al
chancho.

trae
está trayendo

come
está comiendo

corta
está cortando

Marina está yendo al agua.
Pancho está llevando plátanos.
Marina está comiendo maíz.
Pancho está buscando el majás.
Su padre está cortando un árbol.

Pancho y Marina viven en su casa.
El musmuque anda de noche.
La gallina come maíz y lombrices.
Las gallinas están comiendo maíz.

Ahora escribe:

El ratón está andando en la casa.
Marina está yendo al agua.

Dictado: El musmuque anda de noche.

Página 55: 33^a Lección

chacra

Esa es la chacra de Pancho.
 En la chacra viven Pancho y Marina.
 Plátanos y maíz hay en la chacra.
 Pancho y Marina están comiendo maíz y
 papas en la chacra.

chacra

pueblo

Escritura: chacra, Chacra
 Dictado: Marina está yendo al agua.

Página 56

doble

ractacara
 (especie
 de pez)

chacra
 Pancho está yendo a la chacra

pueblo
 Pancho está yendo al pueblo
 Pancho está yendo a la chacra.
 Pancho está yendo al pueblo.
 Pancho está yendo a su casa.
 Pancho está yendo al agua.

Pancho está yendo a su chacra para traer
 plátano y maíz.
 Pancho y Marina están yendo a su pueblo.
 Están llevando peces.
 Ahora están comiendo ractacara y plátanos.

Preguntas

¿Quién está yendo a su chacra?
 ¿Adónde están yendo Pancho y Marina?
 ¿Qué están comiendo Pancho y Marina?

Escritura: Esa es la chacra de Pancho.
 Dictado: chacra, Chacra, Ratón

Página 57: 34^a Lección

papayo

Ese papayo es alto.
 Ese papayo está en la chacra.
 Este papayo tiene muchos frutos.
 En la chacra de Pancho está este papayo.
 ¿Quién quiere una papaya?
 Marina quiere papaya. Pancho también
 quiere papaya. El chancho también
 quiere papaya.
 Las gallinas también quieren papaya.
 El hijo de Marina también quiere papaya.

Página 58:

Ahora escribe:

la papaya es buena, papayo

Pancho tiene una casa
 casa

casa
 Pancho tiene una casa

Pancho tiene una casa
 Pancho tiene una chacra.
 Marina tiene un hijo.

La casa de Pancho es grande.
 Pancho tiene una casa.

El hijo de Marina es bonito.
Marina tiene un hijo.

La chacra de Pancho está lejos.
Pancho tiene una chacra.

Escritura: Pancho tiene una chacra.
Dictado: Esa es la chacra de Pancho.

Página 59: 35^a Lección

flor flores

En la chacra hay muchas flores.
En el monte hay bonitas flores.
Esta flor está trayendo Pancho para dar a
Marina. Marina está agarrando la flor.

Esta flor es bonita La flor es bonita
--

La flor es bonita Esta flor es bonita
--

Esta flor es bonita Esa flor es bonita

Esta flor es bonita Esta chacra es de Pancho

Pancho está trayendo una flor. Esta flor está agarrando Marina.
--

¿Qué flor está trayendo Pancho?
El está trayendo la flor bonita.

Escritura: Esta flor es bonita.
Dictado: Pancho tiene una chacra.

Página 60: 36^a Lección

Ese maíz está en la chacra de Pancho.
En la chacra de Pancho hay también un papayo.
Muchas flores hay en el monte.
También hay musmuques en el monte.
También hay majases y sajinos en el monte.

Escritura: Esta flor está en el monte.
 Hay muchas flores.
 Dictado: Esta flor es bonita.

Página 61: 37^a Lección

ají

Este ají está en la chacra de Pancho.
 Hay mucho ají. Pancho está trayendo
 ají y flores. El está trayendo yuca
 grande. En el monte hay majases,
 sajinos y musmuques.

ají

cabeza

dueño

tamal

Escritura: Este ají está en la chacra.
 Dictado: Hay muchas flores en el monte.

Página 62: 38^a Lección

hueco

El ratón vive en un hueco en la tierra.
 El ratón anda en la casa de Pancho.
 Agarra pescado, agarra trapos.
 Con esos trapos hace una casita para
 sus crías.

hueco

muchos

aguaje

Escritura: El ratón vive en el hueco.
 Dictado: Este ají está en la chacra.

Página 63: 39^a Lección

shapaja (especie
de palmera)

Muchas shapajas hay en el monte.
Pancho está trayendo (frutos de) shapaja.

shapaja

espinas

su nombre

Escritura: Muchas espinas hay en el monte.
Dictado: El ratón vive en el hueco.

Página 64: 40^a Lección

muchos/bastante

Hay muchos árboles en el monte.
El huito tiene muchos frutos.
Hay muchas flores en el canto de la chacra.
Hay muchas piedras en la cabecera de la
quebrada.
Pancho tiene muchos chanchos.
El tiene mucho ají en su chacra.
Hay muchos peces en el agua.
Hay muchos niños en el pueblo.
El ratón tiene muchas crías en el hueco.

Escritura: Hay muchos árboles en el monte.
Shapaja
Dictado: Hay muchas espinas en el monte.

Página 65: 41^a Lección

guava

En la chacra de Pancho hay guavas.

guava

patarashca

Pancho está buscando guavas. Marina está trayendo guavas. Pancho, Marina y su hijo están comiendo guavas.

Escritura: Pancho está trayendo guavas.

Dictado: Hay muchos árboles en el monte.